

CAI Z 1
-63B500RAPPORT FINALAUTEUR: Monique MousseauTITRE: Le taux de lecture des journaux
chez les MontréalaisDIV: VII Rapport no 14



Presented to the
LIBRARY *of the*
UNIVERSITY OF TORONTO
by

Mr. Royce Frith
Commissioner

Royal Commission on
Bilingualism and
Biculturalism

ACCOPRESS

GENUINE PRESSBOARD BINDER

CAT. NO. **BP 2507 EMB**

ACCO CANADIAN COMPANY LTD.
TORONTO

OGDENSBURG, N.Y., CHICAGO, LONDON

CA 1 Z 1
-63B500

**LE TAUX DE LECTURE DES JOURNAUX
CHEZ LES MONTREALAIS**

**Rapport présenté à la Commission royale d'enquête
sur le bilinguisme et le biculturalisme**

Monique Mousseau

Juin 1967

A V A N T - P R O P O S

Une étude des moyens de communication face aux problèmes du bilinguisme et du biculturalisme ne saurait être complète sans une analyse du comportement du public comme consommateur.

Malheureusement, les circonstances n'ont pas permis la mise sur pied d'une recherche qui puisse établir, dans les principales régions bilingues du pays, comment les deux groupes linguistiques vont à la rencontre l'un de l'autre, en s'exposant aux moyens de communication de leur langue respective.

Nous avons cependant tenté de nous faire une certaine idée du phénomène en faisant l'analyse des comportements des Montréalais des deux groupes linguistiques face aux journaux en 1960 et à la télévision en 1960 et 1962. En effet, grâce à la collaboration du Service des Recherches de Radio-Canada, nous avons pu établir l'importance que prenait, dans la vie des deux groupes, la télévision et les journaux de langue anglaise et de langue française.

La région métropolitaine de Montréal offre un intérêt particulier dans l'étude du phénomène en question en raison même de sa composition linguistique. C'est ainsi que, dans un contexte où le français est majoritaire et où les moyens de communication d'un groupe peuvent avoir une certaine importance pour l'autre groupe, on peut s'attendre à découvrir des aspects du biculturalisme qui nous éclairent probablement sur ce qui peut se passer dans d'autres régions du Canada.

Or, que nous révèle cette étude? Sans entrer dans les détails des conclusions de Mlle Monique Mousseau qui a fait l'analyse des données, nous pouvons dire globalement que les Montréalais dont la langue la mieux comprise est le français ou l'anglais ont nettement tendance à ne lire que les journaux publiés dans leur propre langue. Restent ceux qui prétendent pouvoir s'exprimer aussi bien dans une langue que dans l'autre: ils constituent 16% de la population de 16 ans et plus de Montréal. Une certaine proportion des bilingues lisent des hebdomadaires et des quotidiens dans les deux langues soit respectivement le quart et le tiers. Il semble que ceux qui lisent dans les deux

Les études des aspects de communication sont une
proposition de l'Université de la Saskatchewan de servir à
compléter dans une optique de développement du public
l'enseignement.

Malheureusement, les communications n'ont pas permis
de faire une recherche qui puisse servir à la fois les
principales régions d'origine du pays, comme les deux groupes
linguistiques pour la recherche dans la langue, et l'expo-
sition aux moyens de communication de la langue respective.

Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

langues véhiculent bon nombre d'images, de valeurs, d'informations de tout ordre concernant les deux groupes linguistiques.

Ce phénomène que nous avons observé au niveau de la lecture des journaux, nous l'avons également observé au niveau de l'écoute de la télévision, ce qui confirme une certaine croyance que les bilingues jouent dans la communauté montréalaise un rôle particulier de liaison entre les deux communautés culturelles.

Ces quelques données que nous soumettons à l'attention du lecteur nous amènent à faire la réflexion suivante: les groupes culturels dans le présent état des choses, et même à Montréal, ont, dans la majorité des cas, besoin, pour se connaître mutuellement, d'une information dans leur propre langue. Par ailleurs, cette information ne peut s'obtenir que par un système de collecte et de distribution de l'information très bien organisé: le degré de connaissance que peut avoir un Québécois d'expression française ou anglaise d'une province aussi éloignée que la Colombie britannique sera fonction de l'information que les journaux de langue française pourront obtenir de leurs propres correspondants, des agences de presse et surtout, de la Presse Canadienne. D'où l'importance, au Canada français et anglais, d'un système de distribution et de collecte de l'information qui tienne compte des distances, de la composition culturelle de chaque province de même que des aspirations et des habitudes des citoyens qui y vivent.

Soucy D. Gagné

Soucy D. Gagné

TABLE DES MATIERES

	Pages
Avant-propos	i
Liste des tableaux	iv
INTRODUCTION	1
CHAPITRE I - Lecture des quotidiens	6
Groupes linguistiques et nombre de quotidiens lus	7
Groupes linguistiques et langue des quotidiens lus	8
Groupes linguistiques, langue, nombre et identité des quotidiens lus	10
Adultes et Jeunes	15
Résumé	17
CHAPITRE II - Lecture des hebdomadaires	19
Groupes linguistiques et nombre d'hebdomadaires lus	20
Groupes linguistiques et langue des hebdomadaires lus	22
Groupes linguistiques, langue, nombre et identité des hebdomadaires lus	23
Adultes et Jeunes	27
Résumé	27
CONCLUSION	30

LISTE DES TABLEAUX

NumérosPages

1	Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant le nombre de quotidiens lus. Les adultes et les jeunes sont groupés d'après la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960..	36
2	Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant la langue des quotidiens lus. Les lecteurs sont groupés d'après la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960.....	37
3.1	Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant les quotidiens de langue anglaise qu'ils lisent. Les lecteurs de quotidiens sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960.....	38
3.2	Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant les quotidiens de langue française qu'ils lisent. Les lecteurs de quotidiens sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960.....	39
3.3	Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant les quotidiens de langue française et les quotidiens de langue anglaise qu'ils lisent. Les lecteurs de quotidiens sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960.....	40

NumérosPages

4	Proportions des adultes et des jeunes qui lisent chacun des quotidiens listés. Les adultes et les jeunes sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960.....	42
5	Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant le nombre d'hebdomadaires lus. Les adultes et les jeunes sont groupés suivant la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960.....	43
6	Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant la langue des hebdomadaires lus. Les lecteurs sont groupés suivant la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960....	44
7.1	Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant les hebdomadaires de langue anglaise qu'ils lisent. Les lecteurs d'hebdomadaires sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960.....	45
7.2	Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant les hebdomadaires de langue française qu'ils lisent. Les lecteurs d'hebdomadaires sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960.....	47
7.3	Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant les hebdomadaires de langue anglaise et les hebdomadaires de langue française qu'ils lisent. Les lecteurs d'hebdomadaires sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960.....	49

NumérosPages

8	Proportions des adultes et des jeunes qui lisent chacun des hebdomadaires listés. Les adultes sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960..	51
9	Nombre moyen de quotidiens et d'hebdomadaires lus. Les lecteurs sont groupés suivant la langue la mieux comprise et les journaux suivant la langue de publication. Région métropolitaine de Montréal, 1960..	52
10	Distribution pourcentuelle de la population de 16 ans et plus selon la langue la mieux comprise et la langue des quotidiens lus, région métropolitaine de Montréal, 1960.....	53
11	Distribution pourcentuelle de la population de 16 ans et plus selon la langue la mieux comprise et la langue des hebdomadaires lus, région métropolitaine de Montréal, 1960.....	54

I N T R O D U C T I O N

Dans l'optique de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, les Canadiens appartiennent à l'un ou l'autre des deux groupes linguistiques, le groupe anglais et le groupe français, et les Canadiens de chacun des deux groupes doivent avoir à leur disposition les moyens culturels nécessaires pour se développer.

Nous présentons ici une étude sur le taux de lecture des journaux -un des instruments de la culture- en tenant compte d'une part de la langue de publication des journaux et d'autre part de la langue de la population. Les Canadiens de langue anglaise ne prennent-ils connaissance que des journaux publiés en anglais? Les Canadiens de langue française ne prennent-ils connaissance que des journaux publiés en français? Sinon, on peut se poser deux questions. La première: quelle est la proportion des Canadiens qui participent à la vie des deux groupes en lisant des journaux dans les deux langues? La deuxième: quelle est la proportion de ceux qui ne participent qu'à la vie de "l'autre" groupe en ne lisant des journaux que dans "l'autre" langue?

Pour cette étude, nous avons choisi une région où se publient des journaux dans les deux langues et où une proportion suffisante de la population parle l'une ou l'autre langue. Cette région est la région métropolitaine de Montréal.

Les données que nous utilisons sont tirées d'une enquête effectuée en avril et mai 1960 par le Service des Recherches de Radio-Canada. Les répondants à cette enquête constituent 79% des individus inclus dans l'échantillon. Nous avons divisé la population en fonction de trois caractéristiques: âge et état matrimonial, langue la mieux comprise.

Les données de l'enquête permettent de distinguer entre les quotidiens et les hebdomadaires. La facture des questions était telle que le répondant pouvait indiquer tous les quotidiens et hebdomadaires qu'ils lisaient, que ces journaux soient publiés à Montréal ou non. Toutefois une liste de journaux servait de point de repère et pour chacun des journaux nommés l'interviewé pouvait dire s'il le lisait ou non. Les deux questions sur la lecture des journaux étaient ainsi formulées:

- 1- "Lisez-vous régulièrement (un numéro sur 2 ou davantage) les journaux quotidiens suivants:

La Presse, Le Devoir, Montréal-Matin, Le Soleil,¹
L'Action Catholique, L'Événement-Journal, The Chronicle
Telegraph, The Montreal Star, The Gazette.
Autres quotidiens (spécifier)"

- 2- "Lisez-vous régulièrement (un numéro sur 2 ou davantage) les journaux hebdomadaires suivants:

- a) Star Weekly, Le Petit Journal, La Patrie du Dimanche, Photo-Journal;
- b) Journal des Vedettes, Télé-Radiomonde, Nouvelles Illustrées, La Semaine à Radio-Canada ou CBC Times, T.V. Guide;
- c) Financial Post, New-York Times Weekly Ed.;

Autres hebdomadaires (spécifier)."

¹ Les quotidiens de Québec sont introduits dans la liste car l'enquête a eu lieu à Québec et à Montréal. Nous n'avons retenu que les résultats relatifs à la population de Montréal.

Tous les hebdomadaires listés ont une existence indépendante et ne sont pas vendus avec des quotidiens de fin de semaine. Ils étaient divisés en trois catégories: a) montréalais, d'intérêt général¹; b) montréalais, centrés sur la radio et la télévision; c) publiés à l'extérieur de Montréal, d'intérêt général.² Mentionnons les changements survenus, depuis 1960, dans la publication des journaux montréalais en ne retenant que ceux qui ont vu le jour et qui sont encore en existence. Il faut compter un nouveau quotidien: Le Journal de Montréal et trois nouveaux hebdomadaires: Echo-Vedettes, Le Nouveau Samedi et TV Hebdo.

Dans une première partie du rapport, on trouve la distribution de la population, adultes et jeunes caractérisés d'après la langue la mieux comprise, selon le nombre, la langue et l'identité des quotidiens lus. Une seconde partie présente les mêmes distributions pour les hebdomadaires. Il est important de garder en tête que le taux de lecture des journaux est une mesure de l'habitude c'est-à-dire de la lecture d'au moins

¹ Dimanche-Matin a été considéré comme un hebdomadaire d'un type différent de ceux listés c'est-à-dire comme un "quotidien" publié le dimanche. Avec l'introduction de Perspectives dans Dimanche-Matin il faudrait repenser cette classification.

² N'ont été spécifiquement retenus que les deux hebdomadaires les plus susceptibles d'être lus.

un numéro sur deux.

Afin d'éviter toute équivoque, voici le sens de certains mots employés dans le texte:

adultes:	individus mariés de tout âge et célibataires de 25 ans et plus.
jeunes:	individus célibataires de 16 à 24 ans.
groupes linguistiques:	individus groupés suivant la langue la mieux comprise.
anglophones:	individus dont l'anglais est la langue la mieux comprise.
francophones:	individus dont le français est la langue la mieux comprise.
bilingues:	individus qui comprennent aussi bien l'anglais que le français.
différence significative:	différence entre pourcentages à un niveau de probabilité de 95%.

I

LECTURE DES QUOTIDIENS

En 1960, on comptait à Montréal cinq quotidiens, deux de langue anglaise et trois de langue française. Dans quelle mesure les anglophones, les francophones et les bilingues de la région métropolitaine de Montréal lisaient-ils les quotidiens anglais et les quotidiens français publiés à Montréal et dans quelle mesure ne lisaient-ils que des quotidiens montréalais?

Groupes linguistiques et nombre de quotidiens lus

Un premier indice de l'importance que chaque groupe linguistique attache aux quotidiens est la quantité qu'il a l'habitude de lire. Une mesure globale, la moyenne, montre que les individus qui comprennent aussi bien l'anglais que le français lisaient plus de quotidiens que ceux qui comprennent mieux l'anglais ou mieux le français (2 contre 1.6 et 1.4). tableau
1

Voyons maintenant la distribution de la population suivant le nombre exact de quotidiens lus. Tout d'abord le pourcentage de ceux qui ne lisaient aucun quotidien, du moins régulièrement: il atteint 19% chez les francophones mais il n'est que de 8% chez les anglophones et chez les bilingues. Le pourcentage de lecture d'un seul quotidien est semblable chez les individus des trois groupes (30% à 37%). Par contre, plus d'anglophones que d'individus des deux autres groupes lisaient deux quotidiens (53% contre 33% et 34%); et plus de bilingues que d'individus des deux autres groupes lisaient trois quotidiens ou plus (28% contre 11% et 7%).

Les bilingues ont la plus forte moyenne de lecture de quotidiens. Le groupe des francophones est tableau
9

caractérisé par le plus fort pourcentage d'individus qui n'ont pas l'habitude de lire de quotidiens. Cependant, les lecteurs francophones lisent le même nombre moyen de quotidiens que les lecteurs anglophones, moyenne inférieure à celle des lecteurs bilingues (1.7 et 1.8 contre 2.2).

Groupes linguistiques et langue des quotidiens lus

Tout lecteur de journaux, qu'il comprenne mieux le français, mieux l'anglais ou le français aussi bien que l'anglais peut, en principe, ne lire qu'en anglais ou qu'en français ou encore lire dans l'une et l'autre langue.

Nous concentrons maintenant notre attention sur ceux qui ont l'habitude de lire au moins un quotidien. Nous étudierons le comportement des lecteurs de quotidiens et non celui de l'ensemble de la population. Les lecteurs de quotidiens sont toujours groupés d'après leur âge et état matrimonial et d'après la langue la mieux comprise.

D'après les résultats de l'enquête, la grande majorité des anglophones lisaient seulement des quotidiens de langue anglaise¹ (94%), la grande majorité des franco-

¹ Cette formule se veut restrictive par rapport à la lecture de quotidiens mais non par rapport à la lecture d'autres formes de publications: hebdomadaires, magazines, livres, etc.

phones, seulement des quotidiens de langue française (85%) alors que les bilingues se partagent entre ceux qui lisaient exclusivement des quotidiens anglais (24%), exclusivement des quotidiens français (39%) et ceux qui lisaient des quotidiens de l'une et l'autre langues (37%).

Une minime proportion (3%) d'anglophones et de francophones lisaient des quotidiens que dans la langue la moins bien comprise. En comparant les proportions des trois groupes linguistiques qui s'adonnent à la lecture des quotidiens anglais ou des quotidiens français on établit les faits suivants: plus d'anglophones que de bilingues et plus de bilingues que de francophones étaient lecteurs de quotidiens anglais (94% contre 24% et 3%); plus de francophones que de bilingues et plus de bilingues que d'anglophones étaient lecteurs de quotidiens français (85% contre 39% et 3%).

Une plus grande proportion de francophones que d'anglophones avaient l'habitude de lire des quotidiens anglais et des quotidiens français (12% contre 4%). Mais c'est chez les bilingues que l'on trouve le plus de lecteurs de cette catégorie (37%).

Nous pouvons donc retenir que les anglophones sont caractérisés par une forte proportion de lecteurs de quotidiens anglais, les francophones par une forte proportion de

lecteurs de quotidiens français et que les bilingues sont des lecteurs dans l'une ou l'autre langue ou dans les deux.

Groupes linguistiques, langue, nombre et identité des quotidiens lus

Nous venons de voir que, chez les lecteurs de quotidiens, il existe un lien très net entre la langue la mieux comprise et la langue de lecture. Par rapport à l'objectif fixé, il reste à connaître le nombre de quotidiens anglais ou français auxquels s'intéressent les lecteurs de chacun des groupes linguistiques de même que la proportion de ceux qui ne prennent intérêt qu'aux quotidiens montréalais.

Quotidiens anglais

Dans le groupe anglophone, une plus grande proportion lisait deux quotidiens anglais qu'un seul: 55% contre 34%. Une proportion inférieure à 5% en lisait trois ou quatre. Dans le groupe bilingue un même pourcentage lisait un ou deux quotidiens anglais (11%). On trouve la même répartition chez les francophones que chez les bilingues mais la proportion n'était plus que de 1%. Les habitués des quotidiens anglais étaient caractérisés par la même moyenne de lecture qu'ils soient anglophones, bilingues ou francophones (1.7 pour les

tableau
3.1

9

anglophones, 1.6 pour les bilingues et 1.5 pour les francophones).

L'ensemble de la population anglophone préfé- tableau
rait The Montreal Star à The Gazette (taux de lecture: 87%⁴
contre 60%) alors que l'ensemble de la population bilingue
de même que l'ensemble de la population francophone n'avaient
pas de préférence (45% et 41%; 8% et 7%).

Les individus qui s'adonnent à la lecture de tableau
deux quotidiens anglais choisissaient ceux qui sont publiés^{3.1}
à Montréal. Quant aux lecteurs d'un seul, ils préféraient
The Montreal Star à The Gazette.

Pour tous les lecteurs de quotidiens anglais,
l'importance des quotidiens publiés à Montréal ressort
clairement: autour de 95% d'entre eux, quelle que soit la
langue qu'ils comprennent le mieux, ne lisaient que des
quotidiens montréalais.

Quotidiens français

Dans le groupe des francophones, 43%, 36% et tableau
6% lisaient un, deux et plus de deux quotidiens français.^{3.2}
Dans le groupe des bilingues, les pourcentages étaient
respectivement de 21, 16 et 2. Il n'y a que trois pour-
cent des anglophones qui lisaient au moins un quotidien

de langue française. Il existe donc en proportions assez égales des francophones habitués d'un et de deux quotidiens français. On trouve le même phénomène chez les bilingues et les anglophones. A l'intérieur des trois groupes linguistiques, ceux qui s'adonnaient à la lecture des quotidiens français en lisaient, en moyenne, à peu près le même nombre: 1.5, 1.6 et 1.8 pour les bilingues, les francophones et les anglophones. tableau 9

Des trois quotidiens de langue française qui, tableau 4
en 1960, paraissaient à Montréal, La Presse avait le plus haut taux de lecture pour l'ensemble des francophones et l'ensemble des bilingues (66% et 54%); suivait d'assez près le taux de lecture de Montréal-Matin (47% et 41%); et en dernier lieu, celui de Le Devoir, de beaucoup inférieur (11% et 13%). On ne trouve pas la même gradation pour l'ensemble des anglophones et les taux de lecture pour les trois quotidiens étaient très faibles (3%, 4% et 1%).

Des habitués d'un seul quotidien, une plus grande tableau 3.1
proportion choisissait La Presse que Montréal-Matin (29% contre 13% pour les francophones, 13% contre 7% pour les bilingues). La plupart des lecteurs de deux quotidiens portaient leur choix sur La Presse et Montréal-Matin (31% et 14%). Seulement 4% des francophones et 1% des bilingues lisaient La Presse et Le Devoir.

Les quotidiens français publiés à Montréal attireraient environ 95% des francophones, bilingues et anglophones qui s'adonnent à la lecture des quotidiens français.

Quotidiens anglais et quotidiens français

Les 37% de bilingues, lecteurs de quotidiens français et de quotidiens anglais, se répartissaient ainsi: 10%, 13%, 9% et 6% lisaient deux, trois, quatre et cinq journaux ou plus par jour. Pour les 12% de francophones, les pourcentages étaient respectivement de: 3, 5, 2 et 2. Seulement 4% des anglophones étaient lecteurs de 2 ou 3 quotidiens. Ici encore bilingues, francophones et anglophones, lecteurs de quotidiens dans les deux langues, avaient la même moyenne de lecture: 3.5, 3.4 et 3.3.

tableau
3.3

tableau
9

Quels sont les quotidiens que préféraient ceux qui n'en lisaient qu'un seul dans chaque langue? Montréal-Matin et The Montreal Star étaient le choix de 3% des bilingues et de 1% des anglophones; La Presse et The Montreal Star, de 2% des bilingues et de 1% des francophones; enfin, Montréal-Matin et The Gazette, de 1% des bilingues et de 1% des francophones.

tableau
3.3

Voyons maintenant les choix de ceux qui s'adonnent à la lecture, dans l'une et l'autre langue, de trois quoti-

diens. Il est ici important de considérer séparément chacun des groupes linguistiques.

Chez les bilingues, 5% choisissaient La Presse, The Montreal Star et The Gazette; 2%, La Presse, Le Devoir et The Gazette; 1%, chacune des quatre autres combinaisons possibles. Si l'on cumule les pourcentages, en fonction de la langue des journaux, on remarque que la moitié des bilingues choisissaient deux journaux anglais et un journal français et l'autre moitié, deux journaux français et un anglais.

Chez les francophones, 5% choisissaient, aussi souvent l'une que l'autre, chacune des cinq combinaisons suivantes: La Presse, Le Devoir et The Gazette; La Presse, Montréal-Matin et The Montreal Star; La Presse, Montréal-Matin et The Gazette; La Presse, The Montreal Star et The Gazette; Montréal-Matin, The Montreal Star et The Gazette. On constate que, trois fois sur cinq, ces 5% de francophones avaient l'habitude de lire deux journaux français et un journal anglais.

Chez les anglophones, 1% choisissaient La Presse, The Montreal Star et The Gazette et un autre 1%, Montréal-Matin, The Montreal Star et The Gazette. C'est donc dire que ces anglophones optaient pour un quotidien de langue française et deux de langue anglaise.

Quant aux lecteurs, bilingues et francophones, de quatre quotidiens, ils portaient leur choix surtout sur La Presse, Montréal-Matin, The Montreal Star, The Gazette (5% et 1%) et sur La Presse, Le Devoir, The Montreal Star, The Gazette (3% et 1%), soit deux quotidiens de langue française et deux de langue anglaise.

C'est à 80% que les lecteurs de quotidiens français et de quotidiens anglais ne choisissaient que des quotidiens de Montréal. Le pourcentage est le même pour les trois groupes linguistiques.

Adultes et Jeunes

Toutes les données qui précèdent s'appliquent à l'ensemble de la population de 16 ans et plus de la région métropolitaine de Montréal. Nous n'avons pas mentionné de différences entre jeunes et adultes: elles sont en fait peu nombreuses. Il y a lieu de n'en relever que trois:

1- La lecture combinée de quotidiens anglais et tableaux
de quotidiens français obtenait plus de partisans chez 1 et 2
les adultes francophones que chez les jeunes francophones
(13% contre 6%). Sur ce point, il faut aussi noter que
francophones et anglophones ne se différencient pas lorsqu'ils
sont jeunes (6% et 5%) mais se différencient lorsqu'ils sont

adultes (13% contre 4%). Chez les francophones, les jeunes sont plus nourris des sources françaises que les adultes: les jeunes qui, en moyenne, lisent le même nombre de quotidiens que les adultes (1.3 et 1.4) ont tendance, plus que les adultes, à ne lire que des quotidiens français: 90% contre 84%. Faut-il croire que ce phénomène se prolongera lorsque vieilliront ceux qui aujourd'hui sont jeunes?

2- Chez les bilingues, plus d'adultes que de jeunes ne lisaient que La Presse (16% contre 3%) alors qu'il semble que plus de jeunes que d'adultes ne lisaient que Montréal-Matin (13% contre 6%). Ces deux différences se retrouvent, à l'état de tendance, chez les francophones (30% contre 20%; 21% contre 12%).

tableau
3.2

3- Chez les bilingues, lecteurs de quotidiens français et de quotidiens anglais, plus d'adultes que de jeunes en lisaient trois (15% contre 5%); il semble, par ailleurs, que plus de jeunes que d'adultes en lisaient deux (16% contre 8%) ou quatre (13% contre 8%). La moyenne des adultes était un peu plus élevée que celle des jeunes (3.6 contre 3.0).

tableau
3.3

Résumé

Une plus grande proportion de francophones que d'anglophones et de bilingues n'avaient pas l'habitude de lire au moins un quotidien. Par ailleurs, une plus grande proportion de bilingues que de francophones et d'anglophones lisaient trois quotidiens ou plus. En moyenne, les bilingues s'adonnaient à la lecture de 2 quotidiens, les anglophones, de 1.6 et les francophones, de 1.4.

Les anglophones lisaient surtout des quotidiens de langue anglaise, les francophones, des quotidiens de langue française, les bilingues lisaient dans des proportions assez semblables des quotidiens français, des quotidiens anglais ou des quotidiens de l'une et l'autre langue.

Plus d'habitues de quotidiens de langue anglaise en lisaient deux qu'un seul, lorsque anglophones; mais lorsque bilingues ou francophones, ils en lisaient un aussi bien que deux. Il n'en reste pas moins qu'ils en lisaient, en moyenne, à peu près le même nombre. Leur quotidien préféré était The Montreal Star.

Les lecteurs de quotidiens de langue française, francophones, bilingues ou même anglophones, étaient en proportions assez égales lecteurs d'un et de deux quotidiens. Pour la lecture d'un seul quotidien français, le premier choix

était La Presse, le second choix, Montréal-Matin. Pour la lecture de deux quotidiens, La Presse et Montréal-Matin constituaient un choix presque unanime.

Ceux qui lisaient dans les deux langues, qu'ils soient anglophones, francophones ou bilingues, se partageaient également entre ceux qui lisaient deux, trois et plus de trois journaux par jour. Les habitués de trois quotidiens, lorsque anglophones, portaient leur choix sur deux de langue anglaise et un de langue française; lorsque francophones, trois fois sur cinq, sur deux quotidiens français et un anglais; lorsque bilingues, aussi bien sur deux quotidiens anglais et un français que sur deux français et un anglais. Les habitués de quatre quotidiens optaient pour deux de langue française et deux de langue anglaise.

Le choix de quotidiens montréalais était à 95% pour les individus qui lisaient soit en français soit en anglais mais à 80% pour ceux qui lisaient dans les deux langues.¹ Il faut mentionner, de plus, qu'une très minime proportion de lecteurs de quotidiens ne lisaient que des quotidiens publiés à l'extérieur de Montréal. C'est donc dire l'importance que prend, pour les habitants d'une ville et de ses alentours immédiats, les journaux publiés dans la ville même.

¹ Cette différence de comportement semble manifester un plus grand degré de curiosité qu'indique déjà le fait de lire dans les deux langues.

II

LECTURE DES HEBDOMADAIRES

Nous ne connaissons pas d'études comparatives sur le contenu des quotidiens et celui des hebdomadaires. Mais nous croyons pouvoir affirmer que, d'une manière générale, les hebdomadaires ont un contenu différent de celui des quotidiens et qu'en conséquence ils sont susceptibles d'attirer une clientèle différente de celle des quotidiens. D'où la nécessité

d'étudier le taux de lecture des hebdomadaires en plus de celui des quotidiens.

Des cinq hebdos d'intérêt général qui, en 1960, étaient publiés à Montréal, un seul était de langue anglaise; des cinq hebdos consacrés à la radio et à la télévision, deux étaient de langue anglaise.

Nous orienterons notre étude sur la lecture des hebdos dans le même sens que celle sur la lecture des quotidiens et essaierons de répondre aux questions suivantes: dans quelle mesure les anglophones, les francophones et les bilingues de la région métropolitaine de Montréal lisaient-ils les hebdos anglais et français publiés à Montréal et dans quelle mesure ne lisaient-ils que des hebdos montréalais?

Groupes linguistiques et nombre d'hebdos lus

Les données de l'enquête permettent de classifier les lecteurs d'hebdos en fonction du nombre exact qu'ils ont l'habitude de lire soit depuis un hebdo jusqu'à neuf. Toutefois, pour décrire la quantité d'hebdos que lit chaque groupe linguistique, les catégories numérales sont réduites à trois: 1 à 3, 4 à 6 et 7 à 9.

Plus d'anglophones que de francophones et de bilingues lisaient un à trois hebdomadaires par semaine (73% contre 48% et 54%). Par contre, moins d'anglophones que de francophones et de bilingues lisaient quatre à six hebdomadaires (5% contre 28% et 25%) et sept à neuf hebdomadaires (1% contre 9%). Il reste à considérer ceux qui, du moins régulièrement, n'en lisaient aucun: une plus grande proportion d'anglophones que de francophones et de bilingues se trouvaient dans cette catégorie (21% contre 15% et 12%).

tableau
5

En moyenne, les anglophones sont ceux qui lisaient le moins d'hebdomadaires (1.5); les francophones et les bilingues en lisaient deux fois plus que les anglophones (3.0 et 2.9). Les jeunes bilingues sont ceux qui lisaient le plus grand nombre d'hebdomadaires soit 3.4.

Il semble que le groupe des anglophones soit le moins intéressé à la lecture des hebdomadaires. Pour soutenir cette affirmation nous retenons deux indices: le pourcentage des lecteurs d'hebdomadaires (79% des anglophones contre 85% des francophones et 88% des bilingues) et le nombre moyen d'hebdomadaires que lisent les habitués soit 1.9 pour les anglophones contre 3.6 pour les francophones et 3.4 pour les bilingues.

tableau
9

Groupes linguistiques et langue des hebdos lus

Après avoir déterminé la proportion des lecteurs d'hebdos à l'intérieur de chacun des groupes linguistiques, c'est sur eux que nous porterons désormais notre attention. Il ne s'agit donc plus de l'ensemble de la population mais bien de ceux qui s'adonnent à la lecture des hebdos.

Les quatre cinquièmes des anglophones ne portaient tableau leur choix que sur des hebdos de langue anglaise et les trois quarts des francophones, que sur des hebdos de langue française. Près de la moitié des bilingues (44%) lisaient seulement des hebdos de langue française; l'autre moitié se partageaient également entre les lecteurs d'hebdos anglais (25%) et les lecteurs d'hebdos de langue anglaise comme de langue française (28%).

La plus grande proportion de ceux qui ne lisaient que des hebdos anglais se trouvait chez les anglophones (81%); cette proportion décroissait à 25% chez les bilingues et n'était que de 3% chez les francophones. Par contre, les trois quarts des francophones, 44% des bilingues et 4% des anglophones n'étaient lecteurs que d'hebdos français. Enfin, plus de bilingues que de francophones et plus de francophones que d'anglophones lisaient des hebdos dans les deux langues (28% contre 17% et 6%).

Groupes linguistiques, langue, nombre et identité des hebdos lus

Nous savons maintenant que, comparativement aux francophones et aux bilingues, les anglophones lisent un moins grand nombre d'hebdos et qu'il y a, quoique dans des proportions différentes, des individus de chacun des groupes linguistiques qui sont lecteurs d'hebdos français ou anglais. En tenant compte des groupes linguistiques et de la langue de publication, il nous reste à examiner le nombre d'hebdos lus, les hebdos préférés et le degré de préférence pour les hebdos montréalais.

Hebdomadaires anglais

Les anglophones, habitués d'hebdos anglais, se répartissaient ainsi quant au nombre d'hebdos lus: 38%, 26%, 14% et 4% en lisaient un, deux, trois et plus de trois. Chez les bilingues, les pourcentages étaient respectivement: 14, 8, 2 et 1. Une minime proportion de francophones étaient lecteurs d'hebdos de langue anglaise: 2% en lisaient un seul, 1% en lisaient deux. Le nombre moyen d'hebdos anglais que lisaient anglophones, bilingues et francophones était alors à peu près le même: 1.8 à 1.5.

tableaux
7.1 et 9

Le Star Weekly, le seul hebdo anglais d'intérêt général publié à Montréal, est l'hebdomadaire que les anglophones lisaient le plus: 26% ne lisaient que le Star Weekly, 19% lisaient le Star Weekly et un autre hebdo

tableau
7.1

anglais et 11%, Le Star Weekly et deux autres hebdomadaires anglais. Chez les bilingues et les francophones, comme chez les anglophones, le Star Weekly est l'hebdomadaire anglais le plus lu.

Bien que seulement 3% des anglophones, lecteurs d'hebdomadaires anglais, ne lisaient que le Financial Post et qu'un autre 3% ne lisaient que le New York Times (weekly edition), c'est au total 11% et 14% des anglophones qui, avec au moins un autre hebdomadaire, lisaient l'hebdomadaire de Toronto et celui de New York. C'est ainsi que, pour l'ensemble des anglophones, les taux de lecture du Financial Post et du New York Times sont ⁸ supérieurs à ceux de l'un ou l'autre des hebdomadaires de langue française publiés à Montréal (12% et 15% contre 5% à 1%).

La proportion des anglophones, lecteurs d'hebdomadaires anglais, qui ne lisaient que l'un ou l'autre des deux hebdomadaires anglais montréalais était de 49%; cette proportion était de 59% et de 63% pour les bilingues et pour les francophones.

Hebdomadaires français

La distribution des francophones selon les différentes catégories spécifiant le nombre d'hebdomadaires français montre que 46% lisaient un à trois hebdomadaires; 26%, quatre à six; et 3%, sept ou plus. Pour les mêmes catégories numériques, les bilingues se distribuaient ^{tableaux 7.2 et 9}

ainsi: 27%, 14% et 3%. Bilingues et francophones obtenaient une même moyenne pour la lecture d'hebdomas français (3.4 et 3.3).

Pour la lecture d'un, deux ou trois hebdomas un peu plus de la moitié des francophones et des bilingues choisissaient Le Petit Journal, Le Petit Journal et La Patrie du Dimanche, ou le Petit Journal, La Patrie du Dimanche et Photo-Journal. Les autres choix sont trop peu concentrés pour qu'on puisse en faire état. Disons seulement que, pour l'ensemble des francophones comme pour l'ensemble des bilingues, Le Petit Journal avait le plus fort taux de lecture (71% et 58%). Venaient ensuite La Patrie du Dimanche (61% et 47%), Photo-Journal (45% et 36%) et enfin, Nouvelles Illustrées, Journal des Vedettes et Télé-Radiomonde (autour de 25% et de 20%). Les hebdomas d'intérêt général avaient donc un plus fort taux de lecture que les hebdomas consacrés à la radio et à la télévision.

tableaux
7.2 et 8

Les anglophones lisaient un seul, deux, trois ou quatre hebdomas de langue française dans une même proportion, soit 1%. La moyenne d'hebdomas lus, pour les anglophones lecteurs d'hebdomas français, était à peu près la même que pour les francophones et les bilingues (3.1 contre 3.3 et 3.4).

tableaux
7.2 et 9

C'est dans une même proportion, soit 70%, que francophones et bilingues, lecteurs d'hebdomadaires français, ne lisaient que ceux publiés à Montréal. Pour les anglophones, la proportion n'est que de 50% mais sujette à une forte variation.

Hebdomadaires anglais et hebdomadaires français

Les 6% d'anglophones qui lisaient des hebdomadaires de langue française et des hebdomadaires de langue anglaise se subdivisaient ainsi: 4% pour deux et trois hebdomadaires, 2% pour quatre et huit ou plus. tableau
7.3

Les francophones qui lisaient des hebdomadaires dans les deux langues se répartissaient assez également entre les catégories numériques et ainsi totalisaient 17%.

Vingt-huit pour-cent (28%) des bilingues lisaient des hebdomadaires dans les deux langues et se distribuaient comme suit: 7% pour deux et trois hebdomadaires; 14% pour quatre à six et 6% pour huit hebdomadaires ou plus.

Francophones et bilingues, habitués à lire des hebdomadaires dans les deux langues, lisaient, en moyenne, cinq hebdomadaires par semaine. La moyenne des anglophones n'était que de 3.6. tableau
9

Les choix qui portent à la fois sur des hebdomadaires anglais et des hebdomadaires français étant multiples et peu concentrés, il est difficile de faire ressortir les combinaisons que préférerait chaque groupe linguistique. Le choix d'hebdomadaires montréalais, à l'exclusion des autres hebdomadaires, était dans une proportion de 62% pour les anglophones, de 56% pour les francophones et de 52% pour les bilingues; ces proportions ne sont pas significativement différentes.

Adultes et Jeunes

On remarquera qu'on n'a pas fait allusion à la dichotomie adultes et jeunes; en effet, pour la lecture des hebdomadaires, les jeunes ne diffèrent pas des adultes et si quelques différences semblent apparaître, elles ne sont en réalité jamais significatives.

Résumé

Plus de bilingues et de francophones que d'anglophones s'adonnaient à la lecture des hebdomadaires. En moyenne, les bilingues et les francophones lisaient deux fois plus d'hebdomadaires que les anglophones: moins de francophones et de bilingues que d'anglophones lisaient un à trois hebdomadaires par semaine alors que plus de francophones et de bilingues que

d'anglophones lisaient au moins quatre hebdomadaires par semaine.

Les anglophones lisaient surtout des hebdomadaires de langue anglaise et les francophones, des hebdomadaires de langue française. Plus de francophones que d'anglophones avaient l'habitude de lire des hebdomadaires dans les deux langues. Environ la moitié des bilingues étaient lecteurs d'hebdomadaires français, un quart, d'hebdomadaires anglais et un autre quart, d'hebdomadaires anglais et d'hebdomadaires français.

Les proportions des individus qui lisent un, deux et trois hebdomadaires de langue anglaise étaient sans cesse décroissantes. Cette observation s'applique aux francophones et aux bilingues et même aux anglophones. L'hebdomadaire préféré était le Star Weekly.

Le taux de lecture des hebdomadaires de langue française augmente lorsqu'augmente le nombre d'hebdomadaires que lisent les francophones et les bilingues. Le taux augmente jusqu'à concurrence de trois hebdomadaires. Les trois hebdomadaires français le plus souvent choisis étaient, par ordre d'importance, Le Petit Journal, La Patrie du Dimanche et Photo-Journal. Les anglophones, lecteurs d'hebdomadaires français, en lisaient, en moyenne, à peu près autant que les francophones et les bilingues.

Le nombre d'hebdomadaires français et d'hebdomadaires anglais que lisaient les bilingues et les francophones était supérieur à celui des anglophones. Aucune tendance ne se dessine dans le choix des hebdomadaires.

La moitié des lecteurs d'hebdomadaires anglais ne choisissent que les deux hebdomadaires publiés à Montréal; près de 10% d'entre eux ne choisissent que des hebdomadaires publiés à l'extérieur de Montréal. Soixante-dix pour-cent (70%) des lecteurs d'hebdomadaires français se contentent de lire l'un ou l'autre des hebdomadaires montréalais; moins de 1% d'entre eux ne choisissent que des hebdomadaires publiés à l'extérieur de Montréal. Pour ce qui est des lecteurs d'hebdomadaires français et d'hebdomadaires anglais, 55% d'entre eux lisent exclusivement des hebdomadaires montréalais et aucun ne lit que des hebdomadaires publiés à l'extérieur de Montréal. C'est donc pour les lecteurs d'hebdomadaires français que les hebdomadaires montréalais ont le plus d'importance. Parce que plus nombreux que les hebdomadaires anglais, les hebdomadaires français sont sûrement susceptibles de satisfaire une plus grande proportion de la population. Mais il ne faut pas oublier non plus que les gens de la région de Montréal, intéressés à lire des hebdomadaires en français, sont, par la force des circonstances, beaucoup plus limités à la production locale que ceux qui sont intéressés à lire des hebdomadaires en anglais.

C O N C L U S I O N

Il n'est un secret pour personne que Montréal présente dans sa population et dans son équipement culturel un caractère dichotomique. Il y a, dans l'ensemble de la population, deux blocs linguistiques qui se dégagent nettement: 54% de la population comprend mieux le français, 30% comprend mieux l'anglais. Il n'en reste pas moins qu'un certain nombre

d'individus ont une aussi bonne connaissance du français que de l'anglais: ils constituent 16% de l'ensemble de la population. De par ses connaissances linguistiques, nous avons donc une certaine proportion de la population qui est susceptible de participer à la culture des deux groupes. Cette étude a porté sur un des éléments constitutifs de la culture: les journaux. Il se publie à Montréal des journaux, quotidiens et hebdomadaires, dans la langue anglaise et dans la langue française. Quelle est donc la consommation que font de ces journaux, anglophones, francophones et bilingues de la région de Montréal?

L'analyse des données a montré un lien marqué entre la langue la mieux comprise et la langue de lecture des journaux. La majorité des anglophones lisent des journaux anglais; la majorité des francophones, des journaux français. Le choix des bilingues est plus partagé mais les bilingues qui lisent dans les deux langues ne constituent que le tiers d'entre eux lorsqu'il s'agit des quotidiens et que le quart, lorsqu'il s'agit des hebdomadaires.

Si l'on tient compte à la fois de la langue la ^{tableaux}
mieux comprise et de la langue de publication des quotidiens ^{10 et 11}
l'univers linguistique et culturel des deux tiers de la
population de Montréal est un univers unilingue et uni-

culturel. Ainsi l'on trouve, d'une part, le bloc de ceux qui participent à une culture exprimée en langue anglaise: le quart de la population de Montréal comprend mieux l'anglais et ne lit que des quotidiens anglais; d'autre part, le bloc de ceux qui participent à une culture exprimée en langue française: un peu plus du tiers de la population de Montréal comprend mieux le français et ne lit que des quotidiens français. Si l'on substitue les hebdomadaires aux quotidiens, chacun des deux blocs est un peu moins considérable mais tous deux comprennent encore plus de la moitié de la population (54%): 19% de la population de Montréal comprend mieux l'anglais et ne lit que des hebdomadaires anglais; 35% comprend mieux le français et ne lit que des hebdomadaires français.

L'importance que prend, dans l'ensemble de la population, la participation à une seule des deux cultures laisse quand même de la place pour une participation à l'une et à l'autre culture. Par rapport à la connaissance linguistique et à la lecture des quotidiens, cette participation est le fait de 6% de la population; elle est de 4%, par rapport à la connaissance linguistique et à la lecture des hebdomadaires.

Il ressort clairement que, mesurées à la fois par la connaissance linguistique et la lecture des journaux, la participation à l'une ou à l'autre des deux cultures est le

fait d'une beaucoup plus grande proportion de la population que ne l'est la participation aux deux cultures.

Cependant, à côté des individus dont la connaissance linguistique coïncide avec la langue de lecture des journaux, il en existe un certain nombre pour lesquels la connaissance linguistique ne coïncide pas avec la langue de lecture des journaux. On pourrait dire de ces individus qu'ils ne sont pas complètement unilingues ou uniculturels non plus que complètement bilingues ou biculturels. Ils représentent une proportion de 17% quand on considère connaissance linguistique et lecture des quotidiens et de 21% quand on substitue la lecture des hebdomadaires à celle des quotidiens.

Commençons par les cas les plus exceptionnels. Il n'y a qu'une faible proportion de la population qui lit des journaux dans la langue qui ne correspond pas à celle qu'elle comprend le mieux: 1% comprend mieux l'anglais et ne lit que des quotidiens ou des hebdomadaires français; 1% comprend mieux le français et ne lit que des quotidiens ou des hebdomadaires anglais.

Une proportion un peu plus grande de la population tout en comprenant mieux une langue qu'une autre lit des journaux dans les deux langues: 6% de la population comprend mieux l'anglais ou le français et lit des quotidiens anglais et français; 9% de la population comprend mieux l'anglais ou

le français et lit des hebdomadaires anglais et français.

Une autre proportion de la population, à peu près semblable à la précédente, comprend aussi bien l'anglais que le français et cependant ne lit des journaux que dans l'une et l'autre langue: 9% de la population est bilingue et lit des quotidiens anglais ou français; 10% de la population est bilingue et lit des hebdomadaires anglais ou français.

Quelle est, en définitive, la proportion de la population montréalaise qui lit des journaux dans l'une et l'autre langue et qui peut ainsi directement prendre connaissance de l'univers culturel de l'un et l'autre groupe linguistique? Douze pour-cent (12%), s'il s'agit des quotidiens et 13%, s'il s'agit des hebdomadaires. Ce comportement reste donc celui d'une minorité, minorité encore plus faible chez les anglophones ^{tableaux 2 et 6} que chez les francophones. Même chez les bilingues, il n'y a que le tiers qui adopte un tel comportement quant à la lecture des quotidiens et que le quart, quant à la lecture des hebdomadaires.

La population a donc besoin qu'on lui interprète dans sa langue tous les événements susceptibles de l'intéresser. Dans une perspective de bilinguisme et de biculturalisme, il convient d'insister particulièrement sur les événements qui concernent "l'autre" groupe. Ce besoin, primordial tant

pour les anglophones que pour les francophones, semble quand même plus important pour les anglophones. Chaque groupe pourra connaître "l'autre" groupe dans la mesure où il en sera question dans les journaux publiés dans sa propre langue. Il est possible qu'ainsi l'intérêt pour "l'autre" groupe devienne suffisamment grand pour qu'augmente le pourcentage de ceux qui sont lecteurs de journaux dans les deux langues. Il ne faut pas fermer les yeux sur cette éventualité mais elle ne se produira pas sans motivations et ce n'est pas en comptant d'abord sur le bilinguisme des individus que pourra augmenter le degré de connaissance qu'ont, l'un de l'autre, les deux groupes.

Un autre comportement important qui se dégage quant à la lecture des journaux est une tendance très marquée à lire des journaux publiés dans la ville même des lecteurs ou dans la métropole pour ceux qui habitent les localités environnantes. Ce comportement caractérise les lecteurs de quotidiens aussi bien que les lecteurs d'hebdomadaires; il est cependant plus prépondérant chez les premiers que chez les deuxièmes. Faut-il y voir un besoin de se situer par rapport à des points de repère connus? Faut-il y voir un intérêt particulier dans les nouvelles locales? Quelles que soient les raisons de ce comportement, il faut sûrement y voir un élément dont il faut tenir compte si on veut intéresser les lecteurs à des dimensions qui dépassent leur milieu immédiat de vie.

Tableau 1 - Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant le nombre de quotidiens lus. Les adultes et les jeunes sont groupés d'après la langue qu'ils comprennent le mieux^a. Région métropolitaine de Montréal, 1960

Nombre de quotidiens	Anglais			Français			Anglais et Français		
	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total
0	8	8	8	17	24	19	9	3	8
1	35	19	32	38	32	37	30	28	30
2	50	64	53	32	34	33	31	49	34
3	5	8	5	9	6	8	16	5	15
4	2	2	2	3	1	2	8	13	9
5	2 ^b	--	--	1 ^c	1	1*	4	3	4
6	--	--	--	0*	1	0*	--	--	--*
7	--*	--	--*	0*	--	0*	1	--	0*
8	0	--	0	0	--	0*	1	--	0
9	--	--	--	--	1	0	--	--	--
Total	100	101	100	100	100	100	100	101	100
Moyenne	1.6	1.7	1.6	1.4	1.3	1.4	2.0	2.0	2.0
Base	365	67	432	646	152	798	194	39	233

a Cette formule est éclipitique et ne convient strictement qu'à deux des trois groupes linguistiques soit aux anglophones et aux francophones. Le troisième groupe, les bilingues, comprend aussi bien l'anglais que le français.

b Le tiret (-) indique qu'il n'y a aucun cas dans cette catégorie.

c L'astérisque(*) indique que la catégorie inclut moins de 1% des individus.

Tableau 2 - Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant la langue des quotidiens lus. Les lecteurs sont groupés d'après la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960

Langue des quotidiens	Anglais		Français		Anglais et Français	
	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total
Anglais	93	95	94	3	24	24
Français	3	-	3	84	39	39
Anglais et français	4	5	4	13	37	37
Total	100	100	101	100	100	100
Base	337	62	399	535	177	215

Tableau 3.1 -- Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant les quotidiens de langue anglaise qu'ils lisent. Les lecteurs de quotidiens sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960

Quotidiens de langue anglaise	Anglais			Français			Ang. et Franç.		
	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total
Un quotidien	37	21	34	2	1	1	11	13	11
The Montreal Star (MS)	33	19	31	1	1	1	8	8	8
The Gazette (G)	3	2	3	0*	0	0*	3	5	3
Deux quotidiens	53	68	55	1	3	1	11	11	11
MS-G	51	68	54	1	3	1	11	11	11
MS-Autre	1	-	1	-	-	-	-	-	-
G-Autre	1	-	1	-	-	-	-	-	-
Trois quotidiens	2	5	3	0*	-	0*	1	-	1
MS-G-Autre	2	3	2	0*	-	0*	1	-	1
Autres	1	2	1	-	-	-	-	-	-
Quatre quotidiens	1	2	1	-	-	-	1	-	1
Sous-total	93	95	94	3	3	3	24	24	24
Base	337	62	399	535	114	649	177	38	215

Tableau 3.2 -- Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant les quotidiens de langue française qu'ils lisent. Les lecteurs de quotidiens sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux.
Région métropolitaine de Montréal, 1960

Quotidiens de langue française	Anglais			Français			Ang. et Franç.		
	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total
Un quotidien	1	..	1	43	42	43	22	16	21
La Presse (P)	1	..	1	30	20	29	16	3	13
Le Devoir (D)	..	..	..	1	1	1	1	..	1
Montréal-Matin (MM)	0*	..	0*	12	21	13	6	13	7
Deux quotidiens	1	..	1	35	41	36	15	24	16
P-D	..	..	..	4	3	4	2	..	1
P-MM	1	..	1	30	36	31	12	24	14
P-Act.Catholique (AC)	..	..	..	1	1	1	..	..	..
Autres	..	..	..	1	..	1	1	..	1
Trois quotidiens	0*	..	0*	5	6	5	2	..	2
P-D-MM	0*	..	0*	3	4	4	2	..	2
P-MM-AC	..	..	..	1	2	1	..	..	..
Autres	0*	..	0*	1	..	1	..	..	..
Quatre quotidiens	..	..	..	1	1	1	..	..	..
Sous-total	3	..	3	84	90	85	39	39	39
Pourcentage	33%	62	60	69%	64	64%	17%	38	21%

Tableau 3.3 ... Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant les quotidiens de langue française et les quotidiens de langue anglaise qu'ils lisent. Les lecteurs de quotidiens sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960

Quotidiens de langues française et anglaise	Anglais			Français			Ang. et Franç.		
	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total
Deux quotidiens	1	2	2	3	2	3	8	16	10
P.-MS	0*	-	0*	1	-	1	2	3	2
P.-G	-	-	-	1	1	1	2	2	2
MM-MS	0*	2	1	-	-	-	2	11	3
MM-G	-	-	-	1	-	1	2	-	1
Autres	-	-	-	0*	1	0*	1	-	1
Trois quotidiens	2	3	2	6	2	5	15	5	13
P.-D.-G	-	-	-	1	-	1	2	-	2
P.-MM-MS	-	-	-	1	1	1	1	-	1
P.-MM-G	-	-	-	1	1	1	2	-	1
D.-MM-G	-	-	-	-	-	-	1	-	1
P.-MS-G	0*	2	1	1	-	1	6	3	5
MM-MS-G	1	2	1	1	-	1	1	-	1
Autres	1	-	0	1	-	0*	2	3	2
Quatre quotidiens	1	-	1	2	1	2	8	13	9
P.-MM-MS-G	0*	-	0*	1	1	1	5	5	5
P.-D-MS-G	0*	-	0*	1	-	1	2	8	3
P.-D-MS-G-Autre	0*	-	0*	1	-	1	1	-	1
Autres	0*	-	0*	1	-	1	1	-	1

Tableau 3.3 -
(suite)

Quotidiens de langues française et anglaise	Anglais			Français			Ang. et Franç.		
	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total
Cinq quotidiens	-	-	-	1	1	1	5	3	4
P-D-MM-MS-G	-	-	-	0*	-	0*	1	3	1
P-MM-MS-G-Autre	-	-	-	0*	-	0*	1	-	1
Autres	-	-	-	1	1	1	2	-	2
Six quotidiens	-	-	-	0*	1	0*	-	-	-
Sept quotidiens	-	-	-	0*	-	0*	1	-	1
Huit quotidiens	0*	-	0*	0*	-	0*	1	-	1
Sous-total	4	5	4	13	6	12	37	37	37
Base	337	62	399	535	114	649	177	38	215

Tableau 4 - Proportions des adultes et des jeunes qui lisent chacun des quotidiens listés.
 Les adultes et les jeunes sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960

Quotidiens	Anglais			Français			Anglais et Français		
	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total
La Presse	4 (352) ^a	2 (62)	3 (414)	69 (645)	55 (151)	66 (796)	54 (194)	51 (39)	54 (233)
Le Devoir	2 (352)	- (62)	1 (414)	11 (645)	9 (151)	11 (796)	13 (194)	13 (39)	13 (233)
Montréal-Matin	4 (351)	3 (62)	4 (413)	45 (646)	52 (151)	47 (797)	39 (192)	54 (39)	41 (231)
Le Soleil	1 (351)	- (62)	1 (413)	1 (645)	-(149)	1 (794)	2 (193)	-(39)	2 (232)
Action Catholique	0* (351)	- (62)	0* (413)	3 (645)	3 (149)	3 (794)	2 (193)	-(39)	1 (232)
Événement-Journal	0* (351)	- (62)	0* (413)	1 (645)	1 (149)	1 (794)	1 (194)	-(39)	1 (233)
Chronicle Telegraph	1 (352)	- (62)	1 (414)	1 (645)	-(149)	0* (794)	2 (194)	-(39)	1 (233)
The Montreal Star	86 (363)	91 (67)	87 (430)	9 (645)	6 (151)	8 (796)	43 (194)	51 (39)	45 (233)
The Gazette	57 (361)	75 (64)	60 (425)	8 (645)	5 (150)	7 (795)	42 (194)	36 (39)	41 (233)

^a Le chiffre entre parenthèses indique le nombre de répondants compris dans la catégorie correspondante.

Tableau 5 - Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant le nombre d'hebdomadaires lus. Les adultes et les jeunes sont groupés suivant la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960

Nombre d'hebdomadaires	Anglais			Français			Ang. et Franç.		
	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total
Aucun	21	19	21	15	16	15	13	8	12
Un à trois	73	76	73	49	41	48	55	46	54
1	36	42	37	13	8	12	19	21	19
2	25	19	24	16	16	16	18	15	18
3	12	15	12	20	17	20	18	10	17
Quatre à six	5	4	5	28	32	28	24	36	25
4	3	2	3	10	14	11	11	10	11
5	1	2	1	10	13	10	8	5	7
6	1	-	1	8	5	7	5	21	7
Sept à neuf	1	1	1	8	11	9	8	10	9
7	-	-	-	-	6	5	6	5	3
8	1	-	1	4	5	4	2	5	6
9	-	1	-	4	-	-	-	-	-
Total	100	100	100	100	100	100	100	100	100
Moyenne	1.5	1.5	1.5	3.0	3.1	3.0	2.8	3.4	2.9
Base	365	67	432	646	152	798	194	39	233

Tableau 6 -- Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant la langue des hebdomadaires lus. Les lecteurs sont groupés suivant la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960

Langue des hebdomadaires	Anglais			Français			Ang. et Franç.		
	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total
Anglais	81	85	81	3	1	3	26	20	25
Français	5	2	4	75	83	76	44	46	44
Anglais et français	6	6	6	18	15	17	27	31	28
Langue non mentionnée	8	7	8	4	2	3	2	3	2
Total	100	100	99	100	101	99	99	100	99
Base	287	53	340	540	123	663	168	35	203

les hebdomadaires de langue anglaise qu'ils lisent. Les lecteurs d'hebdomadaires sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960

Hebdomadaires de langue anglaise	Anglais			Français			Ang. et Franç.		
	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total
Un hebdomadaire	37	43	38	2	1	2	14	17	14
Star Weekly (SW)	25	28	26	1	1	1*	11	14	12
TV Guide (TVG)	7	4	7	1	-	0*	1	3	1
Financial Post (FP)	2	6	3	0	-	0	1	-	1
NY Time (weekly edition) (NYT)	2	6	3	-	-	-	1	-	1
Deux hebdomadaires	27	19	26	1	-	1	9	3	8
SW-Autre	6	9	6	0*	-	0*	2	3	2
SW-TVG	9	2	8	0*	-	0*	3	-	2
SW-FP	3	2	3	0*	-	0*	1	-	1
SW-NYT	2	2	2	0*	-	0*	1	-	1
TVG-NYT	1	1*	1*	0*	-	0*	1	-	1
TVG-FP	0*	-	0	0*	-	0*	1	-	1
TVG-Autre	1	4	2	0*	-	0*	1	-	1
FP-NYT	2	-	2	-	-	-	-	-	-
FP-Autre	1	-	1	-	-	-	-	-	-
Autres	2	-	2	-	-	-	1	-	1

Tableau 7.1
(suite)

Hebdomadaires de langue anglaise	Anglais		Français		Angl. et franç.	
	Adultes	Jeunes	Adultes	Jeunes	Adultes	Jeunes
Total	Total	Total	Total	Total	Total	Total
Trois hebdomadaires	13	19	14	-	3	-
ST-TVG-PP						
ST-TVC-NYT	1	6	1	-	-	-
ST-TVC-Autre	3	4	3	-	1	-
ST-PP-NYT	2	4	2	-	1	-
ST-PP-Autre	1	-	1	-	1	-
ST-NYT-Autre	1	-	1	-	1	-
ST-Autres	2*	4	2	-	1	-
TVC-NYT-Autre	0*	2	0*	-	-	-
TVC-Autres	1	-	1	-	-	-
Autres	1	-	1	-	-	-
Quatre hebdomadaires	3	2	3	0*	-	-
ST-TVG-PP-NYT	1	2	1	-	-	-
ST-PP-NYT-Autre	1	-	1	0*	-	-
Autres	1	-	1	-	-	-
Cinq hebdomadaires	1	2	1	-	1	-
ST-TVC-NYT-Autres	0*	2	1	-	-	-
ST-PP-NYT-Autres	0*	-	0*	-	1	-
Sous-total	81	85	81	3	26	20
Base	287	53	340	123	168	35
						203

Tableau 7.2 .. Distributions pourcentuelles Adultes et des jeunes suivant les hebdomadaires de langue française qu'ils lisent. Les lecteurs d'hebdomadaires sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960

Hebdomadaires de langue française	Anglais			Français			Ang. et Franç.		
	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total
Un hebdomadaire	0*	2	1	10	7	9	5	3	5
Petit Journal (PJ)	0*	2	1	4	7	5	4	3	3
Patrie du Dimanche (PD)	-	-	-	2	-	1	1	-	1
Photo-Journal (PhJ)	-	-	-	1*	-	1*	-	-	-
Nouvelles Illustrées (NI)	-	-	-	0	-	0	-	-	-
Journal des Vedettes (JV)	-	-	-	1	1	1	-	-	-
TELE-Radiomonde (TR)	-	-	-	1	-	1	-	-	-
Deux hebdomadaires	1	-	1	15	18	16	10	9	10
PJ - PD	1	-	1	9	12	9	6	3	5
PJ - PhJ	-	-	-	2	2	2	1	6	2
PJ - Autre	1	-	1	2	2	2	-	-	-
Autres	-	-	-	3	2	3	3	-	3

Tableau 7.2
(suite)

Hebdomadaires de langue française	Anglais		Français		Angl. et franç.	
	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total
Trois hebdomadaires	1	1	2	18	21	39
PJ-PD-PhJ	0*	0*	11	13	12	25
PJ-PD-JV	-	-	1	2	1	3
PJ-PD-TR	-	-	1	2	1	3
PJ-PD-Autre	-	-	3	1	3	4
PJ-PhJ-NI	-	-	1	1	1	2
PJ-PhJ-Autre	-	-	2	-	2	2
Autres	1	1	3	-	3	4
Quatre hebdomadaires	1	1	9	15	10	25
PJ-PD-PhJ-NI	-	-	3	1	3	4
PJ-PD-PhJ-JV	-	-	1	5	2	6
PJ-PD-PhJ-TR	-	-	1	1	1	2
PJ-PD-PhJ-Autre	1	1	1*	1	1	2
PJ-PD-NI-V	-	-	0	1	1	1
Autres	-	-	3	6	3	9
Cinq hebdomadaires	0*	0*	8	15	9	23
PJ-PD-PhJ-NI-JV	0*	0*	1	2	1	3
PJ-PD-PhJ-NI-TR	-	-	1	1	1	2
PJ-PD-PhJ-NI-Autre	-	-	1	2	1	3
PJ-PD-PhJ-JV-TR	-	-	2	2	2	4
PJ-PD-PhJ-JV-Autre	-	-	1*	-	1	1
PJ-PD-PhJ-Autres	-	-	0*	2	1	3
Autres	-	-	3	5	3	8

Tableau 7.3 - Distributions pourcentuelles des adultes et des jeunes suivant les hebdomadaires de langue anglaise et les hebdomadaires de langue française qu'ils lisent. Les lecteurs d'hebdomadaires sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux. Région métropolitaine de Montréal, 1960

Hebdomadaires de langue anglaise et de langue française	Anglais			Français			Angl. et Franç.		
	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total
Un hebdomadaire	1	-	1	0*	1	0*	-	-	-
CBC Times (CBCT) ou Sem. Radio-Canada (SRC)	1	-	1	0*	1	0*	-	-	-
Deux hebdomadaires	3	6	3	2	2	2	2	6	2
SM-PJ	0*	-	0*	0*	1	0*	1	-	1
SM-CBCT ou SRC	1	4	2	0*	1	0*	1	-	1
Autres	1	2	1	2	1	1	1	6	1
Trois hebdomadaires	1	-	1	3	3	3	5	3	5
SM-PJ-PD	-	-	-	1	1	1	2	3	2
Autres	1	-	1	2	2	2	4	-	3
Quatre hebdomadaires	1	-	1	3	2	2	6	6	6
SM-PJ-PD-PhJ	-	-	-	3	2	3	2	6	2
Autres	1	-	1	3	2	3	4	-	3

Tableau 7.3

(suite)

Hebdomadaires de langue anglaise et de langue française	Anglais			Français			Angl. et Franç.		
	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total
Cinq hebdomadaires	0*	--	0*	3	2	3	4	3	4
Six hebdomadaires	-	-	-	2	1	1	4	9	4
Sept hebdomadaires	-	--	-	3	2	3	-	-	-
Huit hebdomadaires ou plus	1	-	1	3	2	3	7	6	6
Sous-total	6	6	6	18	15	17	27	31	28
Base	287	53	340	540	123	663	168	35	203

Tableau 8 - Proportions des adultes et des jeunes qui lisent chacun des hebdomadaires listés.
Les adultes sont groupés selon la langue qu'ils comprennent le mieux. Région
métropolitaine de Montréal, 1960

Hebdomadaires	Anglais			Français			Anglais et Français		
	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total	Adultes	Jeunes	Total
Le Petit Journal	6 (357) ^a	2 (62)	5 (419)	69 (644)	78 (152)	71 (796)	56(191)	67(39)	58 (230)
Patrie du Dimanche	4 (355)	- (62)	3 (417)	60 (644)	65 (151)	61 (795)	45(190)	56(39)	47 (229)
Photo-Journal	3 (355)	- (62)	3 (417)	44 (644)	50 (152)	45 (796)	33(190)	51(39)	36 (229)
Nouvelles Illustrées	1 (355)	- (62)	1 (417)	24 (642)	25 (152)	24 (794)	16(190)	23(39)	18 (229)
Journal des Vedettes	2 (355)	- (62)	1 (417)	23 (643)	33 (152)	25 (795)	18(190)	28(39)	20 (229)
Télé-Radiomonde	2 (355)	2 (62)	2 (417)	24 (644)	20 (151)	23 (795)	15(190)	31(39)	18 (229)
Semaine à Radio-Canada ou CBC Times	3 (356)	3 (62)	3 (418)	77 (643)	6 (151)	7 (794)	6(191)	15(39)	7 (230)
Star Weekly	50 (361)	57 (65)	51 (426)	8 (640)	5 (151)	8 (791)	34(194)	36(39)	34 (233)
TV Guide	24 (357)	21 (63)	24 (420)	5 (644)	3 (150)	4 (794)	16(192)	10(39)	15 (231)
Financial Post	12 (360)	11 (64)	12 (424)	2 (644)	1 (151)	2 (795)	8(191)	3(39)	7 (230)
New York Time	15 (360)	18 (65)	15 (425)	2 (644)	- (151)	2 (795)	9(192)	3(39)	8 (231)

^a Le chiffre entre parenthèses indique le nombre de répondants compris dans la catégorie correspondante.

Tableau 9 - Nombre moyen de quotidiens et d'hebdomadaires lus.
Les lecteurs sont groupés suivant la langue la mieux comprise et les journaux suivant la langue de publication. Région métropolitaine de Montréal, 1960

Journaux	Anglais		Français		Angl. et franç.	
Quotidiens						
Anglais	1.7	(373) ^a	1.5	(118)	1.6	(51)
Français	1.8	(10)	1.6	(555)	1.5	(84)
Anglais et français	3.3	(16)	3.4	(76)	3.5	(80)
Total	1.8	(399)	1.7	(649)	2.2	(215)
Hebdomadaires						
Anglais	1.8	(277)	1.5	(17)	1.6	(51)
Français	3.1	(14)	3.3	(507)	3.4	(90)
Anglais et français	3.6	(21)	5.0	(116)	4.8	(57)
Total	1.9	(340) ^b	3.6	(663) ^c	3.4	(205) ^d

^a Le chiffre entre parenthèses indique le nombre de lecteurs compris dans la catégorie correspondante.

^b Inclut 26 anglophones lecteurs d'hebdomadaires dont la langue de publication est inconnue.

^c Inclut 23 francophones lecteurs d'hebdomadaires dont la langue de publication est inconnue.

^d Inclut 5 bilingues lecteurs d'hebdomadaires dont la langue de publication est inconnue.

Tableau 10 - Distribution pourcentuelle de la population de 16 ans et plus selon la langue la mieux comprise et la langue des quotidiens lus, région métropolitaine de Montréal, 1960

Langue(s) la(es) mieux comprise(s)	Ne lit pas de quotidiens	Langue(s) des quotidiens lus		Total
		Anglais	Français Ang. et franç.	
Anglais	2	26	1	30
Français	10	1	38	54
Anglais et français	1	3	6	16
Total	14	30	44	100
				N: 1,463

Tableau 11 -- Distribution pourcentuelle de la population de 16 ans et plus selon la langue la mieux comprise et la langue des hebdomadaires lus, région métropolitaine de Montréal, 1960

Langue (s) la(es) mieux comprise(s)	Ne lit pas d'hebdomos	Langue (s) des quotidiens lus		Total
		Anglais	Français	
Anglais	6	19	1	30 ^a
Français	9	1	35	54 ^b
Anglais et français	2	4	6	16
Total	17	24	42	100
				N: 1,463

a Inclut 3% d'anglophones lecteurs d'hebdomadaires dont la langue de publication est inconnue.

b Inclut 1% de francophones lecteurs d'hebdomadaires dont la langue de publication est inconnue.

